

Warszawa, dnia 7 lutego 2008 r.

MINISTERSTWO INFRASTRUKTURY
Departament Transportu Drogowego

TD-3-0771/76/08

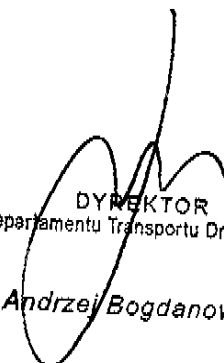
Pani Monika Ludwiniak
Ambasada Republiki
Federalnej Niemiec
Warszawa

Odpowiadając na pismo dnia 4 lutego 2008 r. w sprawie nowych przepisów dotyczących poruszania się w Polsce pojazdami zarejestrowanymi za granicą, Ministerstwo Infrastruktury przesyła poniżej stosowną informację w tej sprawie, z uprzejmą prośbą o jej przekazanie Ministerstwu Transportu, Budownictwa i Spraw Mieszkaniowych RFN.

Zgodnie z art. 71 ust. 5a ustawy Prawo o ruchu drogowym, gdy z dokumentu stwierdzającego dokonanie rejestracji pojazdu, o którym mowa w art. 71 ust. 5 ww. ustawy nie wynika prawo do używania pojazdu przez kierującego, osoba ta obowiązana jest posiadać przy sobie i okazywać na żądanie organu kontroli ruchu drogowego dokument potwierdzający to prawo. Dokumentem potwierdzającym prawo do użytkowania pojazdu może być pisemne upoważnienie wystawione przez właściciela pojazdu dla osoby kierującej pojazdem, umowa użyczenia lub inny stosowny dokument, z którego wynika, że osoba kierująca ma prawo do jego użytkowania.

Dla ułatwienia kontroli wskazane jest aby ww. dokumenty były przetłumaczone na język polski lub jeden z powszechnie używanych języków, np. angielski, niemiecki lub rosyjski. Dokumenty te nie wymagają formy szczególnej ani też specjalnych formularzy dla ich wystawiania. Dopuszcza się aby osoba kierująca dysponowała dokumentem wystawionym przez właściciela, potwierdzającym prawo do używania więcej niż jednego pojazdu.

Należy nadmienić, że w zakresie kontroli kierowców mają zastosowanie przepisy rozporządzenia ministra spraw wewnętrznych i administracji z dnia 20 grudnia 2002r. w sprawie postępowania z kierowcami naruszającymi przepisy ruchu drogowego (Dz. U. z 2002 r. Nr 236 poz. 1998 oraz 2003r. Nr 35, poz. 311).



DYREKTOR
Departamentu Transportu Drogowego
Andrzej Bogdanowicz

Auszug aus einem Schreiben des Infrastrukturministeriums:

Aus Art. 71 Abs. 5a der polnischen Straßenverkehrsordnung ergibt sich Folgendes:
Falls aus dem Dokument nach Art. 71 Abs. 5 dieses Gesetzes nicht das Recht auf Benutzung des Fahrzeugs durch den Fahrzeugführer resultiert, so ist diese Person verpflichtet, ein Dokument mitzuführen und auf Verlangen eines Straßenverkehrskontrollorgans vorzuzeigen, das dieses Recht bestätigt.

(Art. 71 Abs. 5 besagt: Ein im Ausland angemeldetes Fahrzeug wird zum Verkehr zugelassen, wenn es den erforderlichen technischen Bedingungen entspricht und mit einem Kennzeichen ... mit Buchstaben aus dem lateinischen Alphabet und arabischen Zahlen ausgestattet ist ... und wenn der Fahrzeugführer ein Dokument mitführt, das die Vornahme der Anmeldung des Fahrzeugs bestätigt.)

Ein Dokument zur Bestätigung des Rechts, das Fahrzeug zu benutzen, kann eine schriftliche Ermächtigung sein, die vom Fahrzeugeigentümer auf den Fahrzeugführer ausgestellt wird, ein Leihvertrag oder ein anderes geeignetes Dokument, aus dem sich ergibt, dass der Fahrzeugführer ein Recht auf Benutzung des Fahrzeugs hat.

Zur Erleichterung einer Kontrolle ist es ratsam, dass diese Dokumente ins Polnische oder in eine allgemein gebräuchliche Sprache wie z.B. Englisch, Deutsch oder Russisch übersetzt sind. Bei diesen Dokumenten muss keine besondere Form gewahrt sein, und für die Ausstellung sind auch keine besonderen Formulare erforderlich. Es ist zulässig, dass der Fahrzeugführer über ein Dokument verfügt, das vom Eigentümer ausgestellt ist und mit dem das Recht bestätigt wird, mehr als ein Fahrzeug zu benutzen.

Auf die Kontrolle von Kraftfahrern sind die Bestimmungen der Rechtsverordnung des Ministers für Innere Angelegenheiten und Öffentliche Verwaltung vom 20.12.2002 zum Vorgehen gegen Kraftfahrer, die gegen die StVO verstoßen, anzuwenden.